

Disney

РУСАЛОЧКА

ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ ПО МОТИВАМ
МУЛЬТФИЛЬМОВ И ФИЛЬМОВ DISNEY:



Базз Лайтер

Душа

Король Лев

Круэлла

Лука

Райя и последний дракон

Холодное сердце 2

Энканто

Я краснею

Disney
РУСАЛОЧКА



Адаптация Ноэль Фейт
По сценарию Дэвида Маги
Основано на фильме Disney «Русалочка»

#эксмогетство

Москва
2023

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
P88

FAITH NOELLE
The Little Mermaid. Novelization

Copyright © 2023 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

P88 **Русалочка** : основано на фильме Disney «Русалочка» / адаптация Ноэль Фейт по сценарию Девида Маги ; [перевод с английского А. А. Панферовой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 256 с. : ил. — (Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-04-174529-5

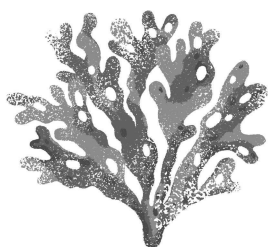
Русалочка Ариэль живёт в царстве морском, но её манит и чарует мир суши. Несмотря на запреты отца, короля Тритона, она целыми днями собирает на дне предметы людей. Всё меняется, когда однажды ночью Ариэль спасает от шторма прекрасного принца Эрика.

Морская ведьма Урсула предлагает Ариэль сделку. Вот только у неё на дочь царя свои — коварные — планы. Теперь у Ариэль есть всего три дня, чтобы разрушить заклятие Урсулы. Сможет ли чувство, возникшее между юношей и русалочкой, остановить зло и объединить два их мира?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Панферова А.А., перевод на русский язык, 2023
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-174529-5



ПРОЛОГ

Морские глубины таят в себе множество жутких существ, но нет среди них никого опаснее безжалостных русалок. Во всяком случае, если верить слухам. Вот почему, заметив в океанских водах мимолётное движение призрачной фигуры, все без исключения матросы торгового судна могли думать лишь об одном: «Неужели это русалка?»

На палубе засуетились: взволнованные моряки надеялись во что бы то ни стало захватить невероятное создание, которое ещё никому и никогда не удавалось поймать. Маллиган, бывалый матрос, огру-

бевший в долгих плаваниях, взял командование на себя.

— Больше гарпунов! Больше! — кричал он. — И приготовьте сети!

Несколько мужчин перегнулись через борт корабля и вглядывались в воду, пытаясь рассмотреть силуэт русалки. Зазубренное копьё рассекло волну, едва не зацепив длинный юркий хвост.

Эрик возвышался на такелаже, не обращая внимания на происходящее внизу. Взглянув сейчас на этого молодого матроса, вы бы никогда не догадались, что перед вами принц. Впрочем, он и сам чувствовал себя на воде гораздо увереннее и спокойнее, чем на суше. Только здесь он был по-настоящему свободен от ограничений и условностей придворной жизни. Погружённый в собственные мысли, он крикнул товарищам по команде, что приближается шторм. Но его никто не слышал. Суматоха, охватившая судно, переросла в настоящий хаос.

— Убейте её, пока она не взобралась на борт! — орал Хокинс, старый палубный матрос. Остальные разразились воплями согласия, держа наготове ору-

ПРОЛОГ

жие и сети. Страшно даже представить, на что способны эти ужасные русалки!

Эрик замер. Крик Хокинса, за которым последовал всплеск воды от очередного запущенного гарпуна, наконец заставил принца вернуться к реальности. Он посмотрел вниз как раз в тот момент, когда очередное зазубренное копьё погрузилось в океан, так и не достигнув своей цели.

— Вот ведь шустрая! — прохрипел Маллиган и махнул в сторону гарпунов. — Ещё один! Дайте мне ещё!

Взволнованный принц ловко слез с такелажа и протиснулся между столпившихся на палубе матросов.

— В сторону! Все назад! Что здесь вообще происходит? — спросил он, схватив руку Маллигана, сжимающую копьё.

— Русалка, сэръ, — с жаром ответил бывалый матрос.

«Да неужели?» — ехидно подумал Эрик. Он глубоко вздохнул, а затем произнёс спокойным благодушным тоном:

— Русалка? Разувай глаза!

Принц кивнул в сторону высокой волны, выбросившей на поверхность загадочное создание, за которым охотились ма-

тросы. Это был дельфин. Он сделал на прощание грациозный разворот и вновь скрылся из виду.

— О чём вы только думали? — спросил Эрик, сложив руки на груди, и обвёл толпу разочарованным взглядом.

— Это опасные воды, — ответил Маллиган одновременно и нагло, и смущённо.

— И опасное время, — добавил Хокинс. — Как-никак сегодня Коралловая луна! — Он подобрался поближе к принцу, который уже начал сматывать верёвки, привязанные к гарпунам, и, понизив голос, продолжил: — Говорят, именно в эту ночь подводный царь отправляет своих дочерей-русалок завлекать моряков на верную смерть!

— Правда? Прямо так и говорят? — нахмурился Эрик. Он вспомнил, как давным-давно мама рассказывала ему сказки о кровожадном подводном народе с рыбьими хвостами вместо ног. Эти истории не казались ему правдоподобными даже в детстве.

— Ага! — взволнованно закивал пожилой матрос. — Они, как древние сирены, поют так сладко и так нежно, что

ПРОЛОГ

даже самый сильный мужчина не сможет устоять.

— Это всего лишь старая легенда, — успокоил его принц. «И довольная глупая к тому же», — добавил он про себя, направляясь обратно к такелажу. Внезапный порыв ветра угрожающе качнул корабль. — Шторм приближается! Все за работу!

Мужчины разошлись и вернулись к своим делам, но только не раздосадованный Хокинс. Он последовал за Эриком, указывая на каждый сильный толчок волны как на неоспоримое доказательство: это всё коварный подводный король и его жуткие дочери-русалки. Корабль угрожающе накренился, чуть не сбив старого матроса с ног.

— Ну, видели?! — спросил он у принца, пытаясь восстановить равновесие.

— Порыв бокового ветра врезался в борт, только и всего, — ответил юноша, остановившись, чтобы помочь одному из матросов закрепить канат.

— Морской король перевернёт нашу посудину, ему только волю дай, — продолжал брюзжать Хокинс.

Эрик заметил, что шпринтовый парус от сильного порыва ветра зацепился за

РУСАЛОЧКА

бушприт, и поспешил к нему, но Хокинс схватил принца за руку.

— А как окажемся в воде, попадём прямо в лапы к русалкам. Бесчувственные твари! Говорят, они никогда не плачут. — Чтобы придать больше убедительности своим словам, матрос ткнул себя пальцем в глаз.

— Ну... — протянул юноша, пытаясь вырвать свою руку из цепких пальцев Хокинса. — Вероятно, их чувства куда глубже, чем наши.

Ему наконец удалось освободиться, и он помчался к мачте, оставив старика в одиночестве бормотать себе под нос всякую чушь. По правде говоря, Эрик не знал, верит ли он в русалок и других мифических созданий или нет. Но если они всё же существуют, он не сомневался, что в них нет жестокости и коварства, приписанных им людьми. В историях его матери упоминалась не только бессердечность русалок, но и их традиции, ритуалы, их семьи. Может, люди относятся к ним слишком уж предвзято? А даже если и нет, едва ли ненависть к русалкам стоит того, чтобы тратить время и оружейные за-

ПРОЛОГ

пасы, стреляя по дельфинам. И уж тем более они не заслуживали того, чтобы думать о них сейчас, когда корабль входит в опасные воды и все должны быть наготове. Принц взобрался на узкий бушприт и попытался освободить парус, но корабль вдруг сильно накренился, и он чуть было не свалился за борт.

— Эрик? Что ты там делаешь? Немедленно слезай!

Юноша с ухмылкой посмотрел вниз на своего наставника сэра Гримсби. Премьер-министр стоял на носу корабля с позеленевшим от качки лицом. Оно выражало странную смесь беспокойства и раздражения, слишком уж хорошо знакомую юному принцу.

— Не стоит так сильно переживать за меня, Гримсби!

Мужчина приподнял левую бровь, давно не удивляясь беззаботным выходкам своего подопечного.

— Можешь считать меня эгоистом, но мне бы крайне не хотелось рассказывать королеве, как её сын упал за борт прямо у меня на глазах, особенно сегодня, в день твоего рождения.

Эрик хотел было продолжить эту увлекательную словесную перепалку, но отвлёкся и, прищутив глаза, стал вглядываться в морские просторы.

— Эй, кажется, там какое-то судно! Направляется к берегу! — взволнованно закричал он. — Сопроводим их до порта и посмотрим, чем они торгуют.

Спрыгнув на палубу, принц быстро подошёл к Гримсби, выхватил у него из рук подзорную трубу и стал с любопытством разглядывать незнакомый фрегат.

— Наш корабль и так забит под завязку! — возразил премьер-министр. — Мы уже семь недель шатаемся по морю, рискуя своими жизнями. Довольно! Мы плывём домой. Сегодня же!

Но Эрик, казалось, даже не слышал слов наставника. Он с восхищением представлял, какие диковинные вещицы могли везти эти торговцы из дальних стран. В такие мгновения юноше казалось, что перед ним открыт весь мир. И пусть нервная система Гримсби окончательно сдала за последние семь недель, принцу даже года в плавании было бы мало. Он перегнулся через борт, чтобы получше рассмотреть во-

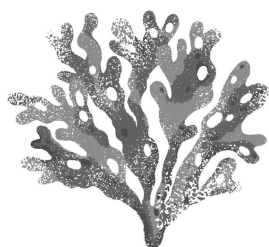
ПРОЛОГ

жделенный корабль, но премьер-министр вырвал подзорную трубу из его рук.

— Эрик, очень прошу, услышь меня, — с мольбой произнёс мужчина. — Ты должен беречь себя, будь осторожнее... Ой! — Их судно вновь подпрыгнуло на высокой волне. Гримсби потерял равновесие и, размахивая руками, чтобы не упасть, выронил подзорную трубу за борт.

Она медленно погрузилась в воду и вскоре скрылась из виду. Принц с досадой вздохнул. Что ж, оставалось надеяться, что она понравится русалкам.





ГЛАВА 1

Нет ничего более прекрасного и поразительного, чем подводный мир. Пленительный покой пронизывает бескрайние просторы глубин, скрытые от человеческих глаз. Разноцветные водоросли покачиваются в нежном медлительном танце между скалистых камней, лежащих на песчаном ковре дна. А посреди сада голубых и розовых ламинарий прячется величественный коралловый дворец.

Но истинная красота этих мест заключается в изобилии жизни, в прекрасных морских обитателях. Восседавая на своём троне, король Тритон с довольной улыбкой наблюдал за парадом морских черепах и дельфинов. Тут и там сновали стайки рыб, соревнуясь в скорости